

Dosarul nr. 3r-51/22  
2-20118053-01-3r-16022022

Prima instanță: Curtea de Apel Chișinău (jud. A. Bostan, V. Negru, Gr. Dașchevici)

## DECIZIE

20 aprilie 2022

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ  
al Curții Supreme de Justiție,

în componența:

Președintele ședinței, judecătorul  
Judecători

Tamara Chișca-Doneva  
Aliona Miron  
Iurie Bejenaru

examinând recursul depus de Igor Vignan,  
în cauza de contencios administrativ, inițiată la cererea de chemare în judecată depusă de Igor Vignan împotriva Consiliului Superior al Magistraturii cu privire la constatarea încălcării drepturilor, obligarea înlăturării încălcărilor comise și repararea prejudiciului moral,  
împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău,

### c o n s t a t ă :

La 31 decembrie 2019, Igor Vignan a depus în adresa Curții Supreme de Justiție cerere în ordinea contenciosului administrativ împotriva Consiliului Superior al Magistraturii cu privire la constatarea încălcării drepturilor, obligarea înlăturării încălcărilor comise și repararea prejudiciului moral.

Prin încheierea din 22 ianuarie 2020 a Curții Supreme de Justiție, cauza de contencios administrativ, inițiată la cererea de chemare în judecată depusă de Igor Vignan împotriva Consiliului Superior al Magistraturii cu privire la constatarea încălcării drepturilor, obligarea înlăturării încălcărilor comise și repararea prejudiciului moral, s-a transmis pentru examinare conform competenței Judecătoriei Chișinău, sediul Rîșcani.

Prin încheierea din 4 iunie 2020 a Judecătoriei Chișinău, sediul Rîșcani, cauza de contencios administrativ, inițiată la cererea de chemare în judecată depusă de Igor Vignan împotriva Consiliului Superior al Magistraturii cu privire la constatarea încălcării drepturilor, obligarea înlăturării încălcărilor comise și repararea prejudiciului moral s-a strămutat la Curtea de Apel Chișinău pentru examinare, conform competenței.

Prin încheierea din 30 septembrie 2021 a Curții de Apel Chișinău s-a ridicat conflict negativ de competență și s-a transmis dosarul Curții Supreme de Justiție pentru soluționarea conflictului de competență.

Prin încheierea din 27 octombrie 2021 a Curții Supreme de Justiție, cauza de contencios administrativ, inițiată la cererea de chemare în judecată depusă Igor Vignan

împotriva Consiliului Superior al Magistraturii cu privire la constatarea încălcării drepturilor comise de către Consiliul Superior al Magistraturii, obligarea examinării contestației, cu adoptarea unei noi hotărâri și repararea prejudiciului moral s-a remis conform competenței spre examinare Curții de Apel Chișinău.

Prin încheierea din 4 noiembrie 2021 a Curții de Apel Chișinău, s-a stabilit reclamantului Igor Vignan, un termen de 15 zile, din momentul recepționării încheierii, pentru înlăturarea neajunsului stabilit și anume, pentru prezentarea la Curtea de Apel Chișinău a cererii de chemare în judecată redactată cu traducere în limba în care se desfășoară procedura judiciară, adică în limba de stat - limba română.

Prin încheierea din 16 decembrie 2021 a Curții de Apel Chișinău, a fost declarată inadmisibilă cauza de contencios administrativ, inițiată la cererea de chemare în judecată depusă de Igor Vignan.

La 2 februarie 2022, Igor Vignan a depus recurs în limba rusă împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău, solicitând admiterea recursului, casarea încheierilor contestate, cu restituirea cauzei în altă instanță de judecată.

Prin încheierea din 02 martie 2022 a Completului specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție, a fost acordat lui Igor Vignan termen până la 15 martie 2022, ora 17.00, pentru prezentarea la Curtea Supremă de Justiție a recursului tradus în limba de stat împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău.

Prin încheierea din 13 aprilie 2022 a Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție, s-a acordat recurentului Igor Vignan termen suplimentar până la data de 19 aprilie 2022, ora 17.00, pentru prezentarea la Curtea Supremă de Justiție a recursului tradus în limba de stat, depus împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău, cauza fiind amânată pentru data de 20 aprilie 2022.

În conformitate cu art. 242 Cod administrativ, recursul împotriva încheierii judecătorești se depune motivat la instanța de judecată care a emis încheierea contestată în termen de 15 zile de la notificarea încheierii judecătorești, dacă legea nu stabilește un termen mai mic. Instanța de judecată care a emis încheierea contestată transmite neîntârziat recursul împotriva încheierii judecătorești împreună cu dosarul judiciar instanței competente să soluționeze recursul.

Curtea de Apel Chișinău a pronunțat încheierile contestate la 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021, cu expedierea acestora în adresa lui Igor Vignan la 24 noiembrie 2021 și respectiv la 21 ianuarie 2022 (f.d. 58, 78).

Încheierea din 16 decembrie 2021 a Curții de Apel Chișinău a fost notificată recurentului Igor Vignan la 03 iulie 2021, fapt ce se confirmă prin avizul de recepție a scrisorii recomandate, anexat la materialele cauzei (f.d. 79).

Astfel, recursul depus de Igor Vignan la data de 19 iulie 2021 împotriva încheierii din 16 decembrie 2021 a Curții de Apel Chișinău, este în termen.

La data de 16 februarie 2022 în adresa Consiliului Superior al Magistraturii a fost expedit recursul depus de Igor Vignan, cu posibilitatea depunerii referinței (f.d.84).

La 23 februarie 2022, Consiliului Superior al Magistraturii a recepționat copia recursului nominalizat, însă, nu și-a valorificat dreptul procedural respectiv și nu a

depus referință. (f.d.86).

Studiind recursul depus de Igor Vignan, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră că acesta este inadmisibil.

În motivarea concluziei enunțate se rețin următoarele argumente.

În conformitate cu art. 243 alin. (1) lit. a) din Codul administrativ, examinând recursul împotriva încheierii judecătorești, instanța adoptă decizie prin care declară recursul inadmisibil.

Conform art. 241 alin. (3) din Codul administrativ, pentru contestarea cu recurs a încheierilor judecătorești se aplică corespunzător prevederile cap. III din cartea a treia, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

La rândul său, prevederile art. 236 alin. (2) din cap. III din cartea a treia a Codului administrativ indică că, apelul se declară inadmisibil în special când: a) hotărârea în fond nu poate fi contestată cu apel; b) apelul este depus în mod repetat; c) apelul este depus de o persoană neîmputernicită; d) apelul a fost depus după expirarea termenului stabilit la art.232 alin.(1); e) motivarea apelului nu a fost depusă sau a fost depusă după expirarea termenului prevăzut la art.232 alin.(2); f) cererea de apel nu corespunde cerințelor stabilite la art.233 alin.(1) și (2) și art.234 alin.(1) și apelantul nu a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanța de judecată.

Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție reține că legiuitorul prin expresia „în special” din conținutul normei art. 236 alin. (2) din Codul administrativ a indicat că temeiurile de inadmisibilitate stipulate nu poartă un caracter exhaustiv, respectiv prin lege, pot fi reglementate și alte temeiuri care necesită a fi verificate la etapa examinării cererii de recurs.

Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție constată la caz că Igor Vignan a depus cererea de recurs într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislație și fără a anexa traducerea cererii de recurs, deși a fost obligat prin lege să depună actul enunțat în limba oficială.

Prin încheierea din 2 martie 2022 a Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție, recurentului Igor Vignan i s-a acordat termen până la 15 martie 2022, ora 17:00, pentru prezentarea la Curtea Supremă de Justiție a recursului tradus în limba de stat, depus împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău. (f.d.93-96)

Prin încheierea din 13 aprilie 2021 a Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție recurentului Igor Vignan i s-a acordat un termen suplimentar până la data de 19 aprilie 2022, ora 17:00, pentru prezentarea la Curtea Supremă de Justiție a recursului tradus în limba de stat, depus împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău ale Curții de Apel Chișinău, cauza fiind amânată pentru data de 20 aprilie 2022.

Mai mult, încheierea din 2 martie 2022 a Curții Supreme de Justiție, prin care i s-a acordat termen recurentului Igor Vignan, până la 15 martie 2022, ora 17:00, pentru prezentarea la Curtea Supremă de Justiție a recursului tradus în limba de stat, a fost recepționată de recurent la 11 martie 2022 (f.d.92), iar încheierea din 13 aprilie 2021 Curții Supreme de Justiție, potrivit căruia recurentului Igor Vignan i s-a acordat un

termen suplimentar până la data de 19 aprilie 2022, ora 17:00, pentru prezentarea la Curtea Supremă de Justiție a recursului tradus în limba de stat, la fel a fost expediată în adresa recurentului Igor Vignan fapt ce se confirmă prin scrisoarea de însoțire anexată la materialele dosarului (f.d.100).

În conformitate cu prevederile art. 26 din Codul administrativ, limba de procedură în fața autorităților publice și a instanțelor de judecată competente este cea prevăzută de legislație. Deci, unul din principiile comune și fundamentale ale procesului de contencios administrativ este principiul limbii oficiale de procedură, care este consacrat în art. 118 din Constituție, art. 26 din Codul administrativ și art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătorească.

La rândul său, prevederile conținute în art. 118 din Constituție sunt necesare pentru asigurarea respectării drepturilor și libertăților constituționale ale cetățenilor în condițiile egalității depline în fața legii. Reglementările invocate au fost reluate și incorporate în textul legilor procedurale, fiind coroborate cu tratatele internaționale, Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice și Convenția pentru apărarea Drepturilor Omului, care nu impun condiții privind limba în care se desfășoară procesul, prezumând că ședința de judecată se desfășoară în limba națională a statului.

Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție reține în speță și prevederile art. 1 alin. (2) din Codul administrativ, conform cărora legislația administrativă se întemeiază pe normele constituționale dezvoltate în prezentul cod, în alte legi și în alte acte normative subordonate legii, care reglementează raporturile administrative și care trebuie să fie în concordanță cu Constituția Republicii Moldova.

În conformitate cu art. 13 din Constituție, limba de stat a Republicii Moldova este limba moldovenească, funcționând pe baza grafiei latine, care în lumina Hotărârii Curții Constituționale a Republicii Moldova nr. 36 din 5 decembrie 2013, urmează a fi înțeleasă ca limba română. Caracterul oficial al limbii instituie obligativitatea utilizării acesteia în raporturile cetățenilor cu autoritățile statului, în această limbă fiind redactate și aduse la cunoștința publică toate actele oficiale ale statului.

Totodată, prin Hotărârea din 4 iunie 2018 a Curții Constituționale, a fost constatată desuetudinea Legii nr. 3465 din 1 septembrie 1989 cu privire la funcționarea limbilor vorbite pe teritoriul Republicii Sovietice Socialiste Moldovenești. Curtea a notat că conform art. 74 alin. (1) din Legea nr. 100 din 22 decembrie 2017 cu privire la actele normative, efectul constatării desuetudinii unei legi presupune încetarea acțiunii sale, tot așa cum se întâmplă în cazul abrogării ei.

Din cele menționate rezultă că procedura judiciară poate fi efectuată în altă limbă, însă documentele procesuale judiciare se întocmesc în mod obligatoriu și în limba prevăzută de legislație, iar cetățenii care nu posedă sau nu vorbesc limba prevăzută de legislație au dreptul să se exprime în limba maternă în cadrul procedurilor judiciare, chiar și în ipoteza în care cunosc limba de stat, fiind un beneficiu legal acordat acestora.

În aceste condiții, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție constată că Igor Vignan contrar prevederilor art. 26 din

Codul administrativ a depus cererea de recurs într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislație, fără a anexa traducerea cererii de recurs și nu a lichidat neajunsul în termen, adică până la 19 aprilie 2022, ora 17:00, specificat în încheierea din 13 aprilie 2022 a Curții Supreme de Justiție.

Prin urmare, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție concluzionează că atunci când cererea de recurs împotriva încheierii instanței de apel este redactată într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislație, prin prisma art. 236 alin. (2) coroborat cu art. 26 din Codul administrativ este aplicabilă sancțiunea procedurală sub forma inadmisibilității recursului.

Or, instanțele de judecată nu se pot preocupa de traducerea cererilor înaintate instanței (de chemare în judecată, apel sau recurs) dintr-o altă limbă în limba oficială din simplul considerent că această pretinsă obligație depășește cadrul împuternicirilor de a înfăptui justiția în mod imparțial și echidistant. Obligația instanței de judecată este de a asigura participanții la proces să ia cunoștință de actele, de lucrările dosarului și să vorbească în judecată prin interpret, în cazul când nu cunosc limba prevăzută de legislație.

Din considerentele menționate, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a declara inadmisibil recursul depus de către Igor Vignan împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău sub aspectele sus enunțate.

Totodată, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră necesar de a explica lui Igor Vignan prin prisma art. 241 alin. (3), 236 alin. (2), 233 alin. (1), 211 alin. (1) și 207 alin. (4) ale Codului administrativ că declararea recursului ca inadmisibil în baza temeiului sus-indicat nu exclude posibilitatea adresării repetate în judecată a aceluiași recurent cu aceeași cerere de recurs.

În conformitate cu art. 26, art.236 alin. (2) și art.243 alin. (1) lit. a) ale Codului administrativ, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

d e c i d e:

Recursul depus de Igor Vignan împotriva încheierilor din 4 noiembrie 2021 și 16 decembrie 2021 ale Curții de Apel Chișinău, se declară inadmisibil.

Decizia este irevocabilă.

Președintele ședinței,  
judecătorul

Tamara Chișca-Doneva

Judecătorii

Aliona Miron

Iurie Bejenaru